# Årsredovisning

För

Stiftelsen Kulturarv utan Gränser

802401-1259

Räkenskapsåret

2008

## Innehåll

<table>
<thead>
<tr>
<th>Detalj</th>
<th>Sid</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Förvaltningsberättelse</td>
<td>2-16</td>
</tr>
<tr>
<td>Resultaträkning</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Balansräkning</td>
<td>18-19</td>
</tr>
<tr>
<td>Noter med redovisningsprinciper och bokslutskommentarer</td>
<td>20-24</td>
</tr>
<tr>
<td>Underskrifter</td>
<td>25</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Stiftelsen Kulturav utan Gränser
802401-1259

FÖRVALTNINGSBERÄTTELSE FÖR 2008

Inledning - Allmänt

KuG har i verksamheten under 2008 fortsatt att betona behovet av dialog och interaktion. För befolkningen i de länder där KuG arbetar, liksom i andra länder, är förlusten av kulturarvet, genom medvetna handlingar eller försummelse, en allvarlig form av utamnning.

De faktiska restaureringar och det återuppbbyggnadsarbete som KuG genomfört är försoningsverktyg för att bidra till processen "Restaurering - Försoning - Framtidshopp", så som den har beskrivits av stiftelsen i både svenska och engelska informationsskrifter.


Samarbetet med Sida


**Samarbetet med andra organisationer**


Det befintliga museinättverket som Kulturav utan Gränser utvecklat inom ramen för Sida-finansierad verksamhet på västra Balkan utgör basen för detta nya projekt.


Det *Svenska Generalkonsulatet* i Istanbul har anslagit 150 000 kr för ett planerat seminarium angående St. Lazarus-klostret ”Tur Abdin” i syd-östra Turkiet.

För verksamheten i Kosovo har samarbete genomförts med och på uppdrag av följande organisationer (beloppen inom parentes härrör sig till avtal där några även sträcker sig över några år), *UNESCO* - Hadum Mosque Project (62,500 euro); *British Embassy* - Heritage Database Project (75,844 euro); *European Agency for Reconstruction-EAR/Hidroterm* - Episcopal Building Project (107,000 euro); *Junik Municipality* - UDP and URP Junik Project (30,000 euro); *US Ambassador* Fund- Kulla e Haxhi Zekes Project (19,328 euro).

**Informationsverksamhet, möten och seminarier/konferenser**


En grupp svenska parlamentariker besökte Sarajevo och informerades om Kulturav utan
Gränsers verksamhet och svenskt bistånds bidrag till restaureringsprojekt i Bosnien-Hercegovina. Den svenska gruppen leddes av riksdagens förste vice talman Jan Björkman med deltagare av riksdagsledamöter från flera riksdagsutskott.

EU:s särskilda representant i Kosovo, Peter Feith, informerades om Prizrens kulturarv och om det arbete som Kulturarv utan Gränser genomför i Prizren och i andra delar av Kosovo.

Det regionala nätverket "SEE Heritage Network" till vilken KuG varit initiativtagare, genomförde ett seminarium kring frågor om förstörelsen av kulturarvet. Seminariet ägde rum i Kotor, Montenegro och arrangerades av NGO Expeditio och Notar. Lejla Hadzic och Margareta Husen deltog från KuG.


På KuGs iniativ genomfördes ett möte i Rom inom ramen för "Solidarity Network with Kosovo" med deltagande av europeaparlamentarikern Göran Färm och med representanter för UNESCO och ICCOM. Andreas Ådahl och Per Arne Ströberg deltog i mötet i Bryssel med Europaparlamentarikern Göran Färm och med representanter för "EU-budget" och "EU-enlargement" för diskussion kring finansieringen av verksamheten inom ramen för "Solidarity with Kosovo". Nätverket hade senare under året ytterligare ett möte i Haag där Andreas Ådahl, Sali Shoshi och Dick Sandberg deltog.

I mars 2008 mötte Per Arne Ströberg Kosovos kulturminister, Skender Hyseni, för att diskutera KuGs framtida roll i Kosovo.

Andreas Ådahl deltog i en konferens som var ordnad vid EG kring frågor om möjligheterna för frivilligorganisationer att ta del av EU finansiering.

Inom Niarchos-samarbetet genomfördes ett seminarium om museer och tillgänglighet vid nationalmuseet i Kosovo, Pristina.

Sali Shoshi och Dick Sandberg besökte Schweiz på inbjudan av "Schweitzer Heimatschutz" för att informera om KuGs verksamhet i allmänhet och i Kosovo i synnerhet i syfte att diskutera eventuellt framtida samarbete.

Regionkontoret i Sarajevo var värd för en grupp lärare och studenter från Kungliga Konsthögskolan. Gruppen leddes av Prof. Andreas Heymowski och Prof. Frederic Bedoire, som senare även besökte Albanien för att sondera möjliga restaureringsobjekt i Gjirokastra.

Det regionala kontoret genomförde uppmätningar och förberedelser för ett projekt i Lukomir, i byn Bjelasnica, 50km södra från Sarajevo, Bosnien-Hercegovina. Projektets mål är att restaurera tak på traditionellt slätt och att skapa möjligheter för utveckling av turism. En ansökan om stöd för projektet sändes in till norska ambassaden i Sarajevo, som dock meddelade att de inte kunde finansiera projektet.

Andreas Ådahl besökte Moldavien och Ukraina för att diskutera eventuellt framtida samarbete.
Under september 2008 genomfördes det andra byggnadsvårdsläget i Gjirokastra i Albanien med deltagare från Albanien, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Makedonien (FYROM), Kosovo, Serbien och från Sverige.

Ing-Marie Munkell och Diana Walters deltog i möte med det regionala museinätverket i Skopje, Makedonien.

KuG:s kontor i Kosovo organiserade konferensen ”Possibilities, means and paths toward being part of the World Heritage List”, med deltagande av Prof. Emin Riza (Albanien) och Prof. Flemming Aulund (Danmark).


På inbjudan av EU deltog Sali Shoshi (Pristina) och Adisa Dzino (Sarajevo) i Bryssel i ”Multi-Cultural Dialogue. EU actions in the field of culture and heritage”.

Johan Mårtelius och Per Arne Ströberg besökte östra Turkiet för möten och samtal med representanter för akademiska institutioner, lokala myndigheter och med representanter för den syrianska/assyrianska kyrkan för diskussion om möjligt stöd till restaurering av St. Lazarus-klostret.


Per-Arne Ströberg gjorde en presentation av KuG:s arbete i riksdagens kulturutskott.

Lejla Hadzic och Nol Binakaj deltog i Lund i en påbyggnadstillbildning i arkitektur som organiseras av Lunds universitet och med uppföljning som äger rum i Tunisien.

Bengt O H Johansson deltog i ett möte i Haag efter ett initiativ att åter organi­sera den internationella sammanslutningen Blue Shield, som syftar till att rädda och bevara viktiga kulturbyggnader i akuta krigssituationer.

Gunnels Almberg deltog i ett möte med Stiftelsen för Insamlingskontroll – SFI kring frågor om redovisning i samband med redovisningen av s.k. 90-konton.

REGIONAL VERKSAMHET PÅ VÄSTRA BALKAN

Det regionala samarbetet – kapacitetsuppbyggnad av institutioner och NGO: er

Den regionala verksamheten och stödet till ett antal regionala nätverk började ta form under slutet av det tidigare avtalet med Sida. I syfte att stärka och bygga vidare på tidigare erfarenheter beslutade KuG att kontoret i Sarajevo skulle omvandlas till ett kontor med ett
regionalt ansvarsområde. Regionkontoret har sedan dess huvudsakligen ansvarat för stöd och uppföljning av de nya regionala initiativen samt ansvara för de bilaterala projekten i samtliga länder utom Kosovo. Under 2008 fortsatte KuG ge ekonomiskt och organisatoriskt stöd till tre regionala nätverk.

- Ett regionalt nätverk för museisamarbete
- Ett regionalt NGO-nätverk
- Ett regionalt utbildningsnätverk

Ett antal institutioner och organisationer i Bosnien-Hercegovina, Albanien, Makedonien (FYROM), Montenegro, Serbien och Kosovo, har varit engagerade i de nätverk som har fått stöd från KuG och främst med finansiering från Sida. I vissa av nätverken har även deltagare från Kroatien, Bulgarien och Rumänien funnits med.

**Det regionala nätverket för museiutveckling**

Det regionala museisamarbetet består av elva museer i Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kosovo, Makedonien (FYROM), Montenegro och Serbien. Museerna är både stora nationella museer och mindre historiska museer. Syftet med samarbetet är att bidra till att förstarka museernas kapacitet och deras roll som demokratiska och kreativa mötesplatser.

Museerna är viktiga länkar mellan kulturarvet och allmänheten och museiarbetet har fått allt större plats i KuGs verksamhet under de senaste åren. Svenska museer, arkiv och bibliotek har på olika sätt stött verksamheten genom att ställa personal och utrustning till förfogande. Representanter för KuGs styrelse, Ing-Marie Munktell och Per Kåks, och från sekretariatet, Margareta Husén och Diana Walters, har varit instrumentella i att planera det regionala samarbetet som för närvarande pågår. Diana Walters har tidigare spelat en viktig roll som konsult och har sedan augusti 2008 på halvtyp varit knuten som programansvarig.

Under 2008 har ett antal seminarier genomförts:

- Seminarium kring handikapp- och tillgänglighet, Nationalmuseet i Kosovo,
- Seminarium om tillgänglighet, Historiska museet i Shkodra, Albanien,
- Kvinnliga nätverket och ledarskap, Nationalmuseet Makedonien, Skopje,
- Kommunikation och marknadsföring, Banja Luka museum, Republika Sipska,

Majoriteten av deltagarna har varit unga professionella museiarbetare, som fått konkret praktik och kunnat knyta nya kontakter. Nya informella kommunikationsmetoder har använts (till exempel, Facebook och MSN). De museer som stött för vårskapet för seminarierne har lärt sig mycket i processen av planering, uppföljning, finansiell avrapportering och rapportskrivande.

Samarbetet har blivit en viktig komponent i museernas interna utveckling liksom i deras vidgade kontakter med andra museer i regionen och internationellt.
Regionalt utvecklingsnätverk av NGO:er


I anslutning till varje nätverkssamtal har en offentlig debatt med ett specialämne ägt rum. På mötet i Makedonien diskuterades t.ex. riskerna med att kulturavvet politiseras.

Syftet med det regionala NGO-nätverket är att skapa en gemensam stabil grund för samarbete och att gemensamt kunna stärka rollerna för det civila samhället på västra Balkan genom att främja utvecklingen av det gemensamma kultur- och naturavvet och att nå ut med information och debatt till alla delar av samhället.

Nätverket har:
- Etablerat ett formellt nätverk genom ett utvecklat och implementerat strategidokument för NGO:er,
- Stärkt rollen för det civila samhället i det bredare regionala perspektivet,
- Stärkt NGO-samarbete mellan NGO:er i västra Balkan.

Nätverket har främjat NGO-sektorns arbete genom en gemensam webbsida och en informationsbrochure för SEE Heritage.

Representanter från elva olika NGO:er är nu medlemmar i nätverket: Albanian National Trust, Butrint Foundation/Albanian Heritage Centre, och MJAFT! Movement från Albanien; Cultural Heritage without Borders, Regional Office från Bosnien-Hercegovina; PRO TORPEDO från Kroati; EC MA NDRYSHE från Kosovo; Centre för Cultural Heritage Projektor, EXPEDITIO Centre for Sustainable Spatial Development och Notar Centre för Preservation and Promotion of Kotor Documentary Heritage från Montenegro och FRACTAL and Civic and Association SUBURBIUM från Serbien.
Regionalt utbildningsnätverk

Den övergripande målsättningen för det regionala utbildningsnätverket är att bidra till förhöjd och kontinuerlig utbildning inom området bevarande/restaurering. De flesta länder i Västra Balkan är i stort behov av expertkompetens på detta område. Universiteten har stora svårigheter med att skapa egna magisterprogram och därmed att stärka kulturavskompetens i regionen.


I kontaktorna med Makedonien har KuG:s regionkontor fortsatt att diskutera möjligheterna till att utveckla det planerade regionala master/högre utbildningsprogrammet på Balkan i samarbete med ICOMOS/Makedonien.

Restaureringsläger


VIKTIGARE LANDSPECIFIKA AKTIVITETER OCH REGIONAL SAMARBETE


Projektet skall bidra till en hållbar omvandling av kolgruvområdet Senje och utveckla områdets existerande ekonomiska och sociala potential genom att använda det industriella och kulturella arvet som en sprängbräda för att stödja en hållbar utveckling för befolkningen, med särskild betoning på ungdomen. Arbetet har fortsatt under 2008 med att bl.a. lägga grunden för en utveckling av turismen i området.

b) "100 Roofs project", Institutet för skydd av minnesmärken i Belgrad och Kulturarv utan Gränser har gemensamt initiative ett projekt som syftar till restaureringen av taken till ett antal byggnader och monument som utgör del av det nationella arvet i Serbien. Resurserna koncentreras till att restaurera taken till de mest utsatta byggnaderna. Samarbetavåta med projektet "100 Roofs" tillsammans med Institutet för skydd av minnesmärken påbörjades i början av 2008. Professor Andreas Heynowski, vice ordförande i Kulturarv utan Gränser styrelse, har varit aktivt engagerad i utvecklingen av projektet. Det övergripande syftet med projektet är att öka kompetensen hos yrkesverksamma personer inom konserverings- och restaureringsområdet genom att använda det utsatta inhemska serbiska arvet som ett exempel.

Projektet "100 Roofs" kommer att öka kunskapen om lokalt hantverksarbete. Lokala material kommer att användas liksom lokala tekniker för att restaurera taken på det serbiska kulturarvet. Byggnaderna kommer att räddas och kan bli helt restaurerade vid ett senare tillfälle då serbiska staten eller andra givare kan göra de finansiella utgiftser som krävs.


På uppdrag av KuG har den montenegrinska frivilligorganisationen ”Expeditio” under 2008 tagit på sig ansvaret för koordineringen av det regionala nätverket ”SEE Heritage Network”.

Kulturarv utan Gränser started samarbetet i Albanien 2006 genom att stödja ett byggnadsvårdsläger i närheten av Gjirokastra i södra Albanien. En lokal NGO var ansvarig för genomförandet av läget, med deltagare av kulturarbetare från flera länder på västra Balkan.

För KuG har samarbetslandet Albanien blivit det land med den största insatsen efter verksamheten i Kosovo.


Det svenska stöde: till kulturarvsektorn har koncentrerats till att göra det möjligt för bosniska institutioner och NGO:er att delta i det regionala samarbetet som Kulturarv utan Gränser har varit med att initiera och bygga upp.

Kulturarvsfrågorna var en av de centrala frågorna i förhandlingsprocessen mellan Kosovo och Serbien, som leddes av president Ahtissari. Annex 5 av hans förslag för Kosovos status, avhandlar främst skydd av (serbisk-ortodoxt) kulturellt och religiöst arv. Det definierar <5 historiska och religiösa zoner som ska betraktas som skyddssoner och det framtida arbetet med detta kommer att kräva omfattande utbildning och kapacitetsutbyggnad för att säkerställa den erforderliga kompetensen inom respektive kommun/skyddsson.

Bristen på eller ofullständig lagstiftning inom flera områden skapar problem för själva implementeringen av projekten. Speciellt fokus på utveckling och uppradering av lokal kapacitet inom lagstiftning, kommer att vara avgörande för utvecklingen av kulturarvsektorn i Kosovo.

KuG har i Kosovo inriktat sig på att försöka påverka kulturpolitiken i syfte att understryka kulturarv som ett verktyg för ekonomisk och social utveckling, i arbetet med att minska fattigdomen och skapa en hållbar samhällsutveckling.

Genom projekt som finansieras av Sida, European Agency for Reconstruction (EAR), tyska GTZ och Packard Foundation har Kulturarv utan Gränser kunnat arbeta med bevarande och restaurering av 17 historiska byggnader/monument. Vidare har stiftelsens arbete bidragit till att skapa bevarandeplaner för 5 historiska zoner, liksom att utveckla kapaciteten hos den lokala personalen. Samarbete med internationella institutioner som UNESCO, Europarådet, svenska Riksantikvarieämnet, och UN HABITAT har varit betydelsefullt. Sida har förblivit
den viktigaste finansieringskällan och inte bara viktig i fråga om själva bidragen men också som "draghjälp" för bidrag från andra finansiärer har Sida varit en viktig partner.

Inom ramen för de nya avtalet mellan Sida och KuG beslutades att vidareutveckla möjligheterna att genomföra projekt i de så kallade serbiska enklaverna i Kosovo.


Kosovos ”Institute for Protection of Monuments” i samarbete med Kulturav utan Gränser och med stöd från den brittiska biståndsmyndigheten organiserade en konferens med titeln ”Possibilities, means and the path towards being part of World Heritage List”. Konferensen ägde rum i Prav Tide, Kosovo den 29-30 oktober 2008.


Den lokala avdelningen av ICOMOS Makedonien (FYROM) har tagit på sig ett särskilt ansvar för det regionala utbildningscentret som planeras för att utveckla och stödja ett regionalt program inom området för kulturavsvabravandefrågor.

ICOMOS i Makedonien har organiserat ett regionalt expertmøte för att diskutera frågorna om skydd av kulturav genom regionalt samarbete och genom utbildning, kapacitetsutbyggnad och kunskapsutbyte.

Makedoniens museum i Skopje deltar i och har organiserat en workshop angående museiteknik och chefen för nationalmuseet är en mycket aktiv medlem i nätverket som består av kvinnliga museidirektörer. Stiftelsen Foundation Open Society Institute (POSIM) är en aktiv och konstruktiv medlem i NGO-nätverket, och har delfinansierat några av de årliga möten som ågt rum inom ”SEE Heritage” nätverket.
PROBLEM OCH SVÄRHETETER


Uppenbarligen utgör den utbredda korruptionen i alla de berörda länderna och på många nivåer, i många former, ett betydande problem som KuG i sitt arbete hela tiden måste vara medveten om. Lokalt anställd personal med hög medvetenhet om problemen är en god säkerhet för att inte utsättas för korrupt handlande.

Nationella motsättningar och konflikter skapar i vissa fall problem i det regionala arbetet. Visumfrågor och - i viss utsträckning - rådsla för att resa i vissa delar av regionen, utgör ännu ett hinder för att utveckla kontakter och genomföra seminarier och andra möten.

Politiseringen av ämbeten och tjänster är ytterligare ett problem som hämmar kontinuiteten i KuGs arbete. Flera av cheferna för de museer som deltar i samarbetet har under 2008 bytt ut och ersatts - i flera fall - med personer som endast har politiska meriter och liten kunskap om musei- och kulturarvfrågor. En lösning på detta problem har varit att KuG i sitt nätverksarbete mer och mer vånt sig till "andremännens" vid respektive institution. Dels har de ofta en mer gedigen kunskap/utbildning dels är de inte lika utsatta för politiska tillsättningar.

INFORMATION, PRESS OCH PUBLICERAT MATERIAL

Artiklar som rapporterar om Kulturarv utan Gränser arbete har varit publicerade i dags- och fackpress under 2008. Representanter för KuG har deltagit i debatter liksom i information och undervisning vid skolor och akademiska institutioner.

Under 2008 har ett antal informationsbroschyrer angående stiftelsens arbete publicerats (se bilaga).

1. Heritage of Prishtina (publication), Kosovo kontoret
2. Nostalgia Map of Junik (map), Kosovo kontoret
3. Annual Calendar 2009, Gemensamt koordinerat av Kosovkontoret
4. Senje Coalmine-tourist map, Sarajevo kontoret
5. Jâce-8 restoration projects, Sarajevo kontoret

ORGANISATION OCH ADMINISTRATION

Ett antal förbättringar inom Kulturarv utan Gränser har genomförts, baserade på tidigare SWOT-analys samt diskussioner inom organisationen med de två fältkontoren, styrelsen och sekretarietet i Stockholm.
En större sammanhållning i organisation har uppnåtts parallellt med en gradvis överföring i ansvar från svensk personal som leder fältkontoren till lokalt anställd personal. Detta har varit möjligt genom att stödja och stärka den lokala personalen på olika sätt, bland annat genom vidareutbildning, och genom att ta fram ett antal strategiska dokument. Chefen för kontoret i Kosovo har under 2008 genomgått utbildning inom European Center for Peace and Development och den regionala koordinatorn i Sarajevo har bland annat deltagit i Sidafinansierad vidareutbildningen för arkitekter vid Lunds universitet.

Kansliet har under 2008 hyrt lokaler i fastigheten på Sabbatsbergsvägen 6 och har fortsatt delat vissa tjänster med Sveriges Hembygdsförbund. Svenska ICOMOS och Circonova är underhyresgäster till KuG.

**STYRELSE, REVISORER OCH PERSONAL**

Styrelsen har haft följande sammansättning under 2008:

- Andreas Ådahl, ordförande, vald av styrelsen,
- Per Käks, sekreterare, utsedd av ICOM,
- Sven-Erik Köhlin, skattmästare, vald av styrelsen,
- Karin Schibbye, utsedd av Riksantikvarieämbetet,
- Andreas Heymowski, vice ordförande vald av styrelsen,
- Ing-Marie Munktell, utsedd av ICOM,
- Johan Mårtelius, utsedd av Sveriges Arkitekter (f.d. Svenska Arkitekters Riksförbund, SAR),
- Christian Laine, (t.o.m. juli 2008) utsedd av ICOMOS, efterträd av
- Marie Klingspor (fr.o.m. juli 2008),
- Hans Sandström (t.o.m. juli 2008) utsedd av ICOMOS, efterträd av
- Malin Myrin (fr.o.m. juli 2008),
- Margareta Biörnstad, Bengt O.H. Johansson har varit adjungerade till styrelsen som hedersledamöter.


Stockholm

Vid huvudkontoret för Kulturav utan Gränser har följande personer varit anställda under 2008:

- Per Arne Ströberg, (heltid), generalsekreterare,
- Margareta Husén, (heltid t.o.m. 1 aug), rådgivare, sekondering från Sida,
- Diana Walters, (haltid fr.o.m. 1 aug), rådgivare i museifrågor,
- Dick Sandberg, (deltid t.o.m. 30 sept.), projektledare/rådgivare för Kosovo/Albanien,
- Per Kåks, (25% t.o.m. 1 aug), rådgivare i museifrågor,
- Gunnel Almberg, (deltid), ekonomiansvarig,
- Patric Morzno, (deltid) koordinator.

Pristina

Vid lokalkontoret i Pristina, Kosovo har följande personer varit anställda:

- Salih Shoshi, (heltid) kontorschef, arkitekt och projektledare,
- Sezair Gafuri, (heltid), civilingenjör, projektledare,
- Nol Binakaj, (heltid), arkitekt, kontraktsanställd,
- Dukagjin Kastrati, (heltid t.o.m. 5 november), arkitekt, kontraktsanställd,
- Jeta Limari, (heltid), student, biträddande projektledare, tjänstledig under 2008 för studier vid universitet i Oslo, Norge,
- Ercis Toska: (heltid), student, biträddande projektledare,
- Vlora Rizvanolli (heltid) arkitekt, biträddande projektledare (t.o.m. 30 juni samt 01.09-05.12)
- Naim Uka, (heltid), ekonomichef
- Ardita Dobroshi, (heltid) jurist, administratör.
- Edon Mullafetahu (deltid) student, assisterande projektledare (01.06.2008-30.07.2008)
- Berat Osdaoutaj, (heltid t.o.m. 28 februari) student, assisterande projektledare.
- Samile Ajeti, (deltid), lokalvårdare.

Sarajevo

Vid det regionala kontoret i Sarajevo, Bosnien-Hercegovina har följande personer varit anställda:

- Lejla Hadzikic, (heltid), arkitekt, regional koordinator,
- Adisa Dinzo, (heltid fr.o.m. 1 mars), bitr. projektledare, administratör.
- Boiken Abizo, (deltid fr.o.m. september 2008), för verksamheten i Albanien.
OFFENTLIGA ANSLAG OCH INSAMLINGSVERKSAMHET


Nämnden för Elna Bengtssons fond för forsknings- och utvecklingsarbete inom byggnadsvård utdelade den 25 november 60 000 kronor till stiftelsen Kulturarv utan Gränser.

Övriga bidrag har redovisats ovan under "Samarbete med andra organisationer".

Gåvfondsparandet har under 2008 tillfört stiftelsen andelan i Aktie Ansvar till ett marknadsvärde av 1 855 kronor.

Styrelsens ledamöter har liksom tidigare år vid sidan av själva styrelsearbetet bidragit med ett omfattande ideellt arbete för stiftelsen, både i Sverige och utomlands.

FÖRVÄNTAN AVSEENDE FRAMTIDEN FÖR STIFTELSEN

Som tidigare nämnts löper det nya avtalet mellan stiftelsen och Sida till slutet av 2011. Avtalet har inneburit en övrigt av stiftelsens verksamhet från rena katastrofinsatser till reguljärt utvecklingssamarbete och är betydelsefull inte bara genom beloppets storlek, ca 9 miljoner kr per år, utan främst genom att det ger stiftelsen en grundtrygghet och bas för vidare utveckling och kontakt med andra finansiärer.
Avtalet med Sida avser arbetet på Västra Balkan och betonar vikten av att utveckla det regionala samarbetet i området. I konsekvens med detta har stiftelsens arbete under det senaste året fått ett allt tydligare regionalt fokus.

Ägandet av insatserna i Västra Balkan skall i allt högre grad övertas av nationella och regionala samarbetspartner. Kunskapsuppbryggande och utbildningsinsatser kommer att få en all mer framträdande roll i stiftelsens verksamhet.

De ansatser som gjorts att bredda stiftelsens verksamhet geografiskt – till andra länder och områden än Balkanregionen kommer att fortsätta.

FÖRSLAG TILL DISPOSITION BETRÄFFANDE STIFTELSSEN ÖVERSKOTT

Styrelsen beslutar att till förfogande stående överskott:

- balanserat överskott: 1 766 329
- årets underskott: - 186 670

Disponeras så att

- i ny räkning överföres: 1 579 659

Stiftelsens resultat och ställning i övrigt framgår av efterföljande resultat- och balansräkning med tilläggsupplysningar.
### Resultaträkning

<table>
<thead>
<tr>
<th>Not</th>
<th>2008-01-01</th>
<th>2007-01-01</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>2008-12-31</td>
<td>2007-12-31</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Organisationens intäkter

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bidrag från allmänheten</td>
<td>84135</td>
<td>14669</td>
</tr>
<tr>
<td>Bidrag från myndigheter och organisationer</td>
<td>4074283</td>
<td>1893599</td>
</tr>
<tr>
<td>Bidrag från Sida</td>
<td>8533826</td>
<td>8889092</td>
</tr>
<tr>
<td>Övriga intäkter</td>
<td>86453</td>
<td>163251</td>
</tr>
<tr>
<td>Gåvofond Aktie-Ansvar</td>
<td>1855</td>
<td>1778</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>12780552</strong></td>
<td><strong>10962389</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Organisationens kostnader

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Insamlingskostnader, utskick till allmänheten</td>
<td>-8160</td>
<td>-10610</td>
</tr>
<tr>
<td>Kostnader avseende ideella verksamheten</td>
<td>-12932084</td>
<td>-10737747</td>
</tr>
<tr>
<td>Administrationskostnader</td>
<td>-236693</td>
<td>-266715</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>-13176937</strong></td>
<td><strong>-11015072</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Rörelseresultat

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008-01-01</th>
<th>2007-01-01</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Rörelseresultat</td>
<td>-396385</td>
<td>-52683</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Resultat från finansiella investeringar

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008-01-01</th>
<th>2007-01-01</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Valutadifferenser</td>
<td>123393</td>
<td>17913</td>
</tr>
<tr>
<td>Ränteintäkter och liknande resultatposter</td>
<td>99416</td>
<td>54691</td>
</tr>
<tr>
<td>Räntekostnader och liknande resultatposter</td>
<td>-55891</td>
<td>-1682</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapitalförluster, nedskrivning av värdepapper</td>
<td>-32595</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Resultat efter finansiella poster</strong></td>
<td><strong>-262062</strong></td>
<td><strong>18239</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Bokslutsdispositioner

<table>
<thead>
<tr>
<th>5,6</th>
<th>2008-01-01</th>
<th>2007-01-01</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>75392</td>
<td>83235</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Årets överskott/Underskott

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008-01-01</th>
<th>2007-01-01</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Årets överskott/Underskott</td>
<td>-186670</td>
<td>101474</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Balansräkning

<table>
<thead>
<tr>
<th>Not</th>
<th>2008-12-31</th>
<th>2007-12-31</th>
</tr>
</thead>
</table>

### Tillgångar

#### Anläggningstillgångar

*Materiala anläggningstillgångar*
- Maskiner och inventarier: 3,7
  - 2008-12-31: 494 764
  - 2007-12-31: 264 697

#### Omsättningstillgångar

*Kortfristiga fordringar*
- Övriga fordringar: 267 308
- Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter: 74 420
  - 2008-12-31: 341 728
  - 2007-12-31: 211 564

*Kortfristiga placeringar*
- Övriga kortfristiga placeringar: 8
  - 2008-12-31: 295 752
  - 2007-12-31: 259 895
- Kassa och bank: 6 867 761
  - 2008-12-31: 3 381 945

#### Summa omsättningstillgångar
- 2008-12-31: 7 505 241
- 2007-12-31: 3 853 404

#### Summa tillgångar
- 2008-12-31: 8 000 005
- 2007-12-31: 4 118 101
**Balansräkning**

**EGET KAPITAL OCH SKULDER**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Not</th>
<th>2008-12-31</th>
<th>2007-12-31</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Eget kapital</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fritt eget kapital</strong></td>
<td>11</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Donationskapital</td>
<td></td>
<td>87 300</td>
<td>87 300</td>
</tr>
<tr>
<td>Balanserat överskott</td>
<td></td>
<td>1 766 329</td>
<td>1 664 855</td>
</tr>
<tr>
<td>Årets underskott</td>
<td></td>
<td>-186 670</td>
<td>101 474</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Summa eget kapital</strong></td>
<td></td>
<td>1 666 959</td>
<td>1 853 629</td>
</tr>
<tr>
<td>Ackumulerade överavskrivningar</td>
<td>6</td>
<td>74 413</td>
<td>149 805</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Avsättningar</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Avsättning framtida ers. till anställd</td>
<td>9</td>
<td>231 441</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Kortfristiga skulder</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Leverantörrskulder</td>
<td></td>
<td>64 714</td>
<td>90 186</td>
</tr>
<tr>
<td>Skuld till SIDA och andra myndigheter</td>
<td>5 330 965</td>
<td>1 469 676</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Övriga skulder</td>
<td></td>
<td>310 981</td>
<td>156 094</td>
</tr>
<tr>
<td>Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter</td>
<td>10</td>
<td>320 532</td>
<td>398 711</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Summa eget kapital och skulder</strong></td>
<td></td>
<td>8 000 005</td>
<td>4 118 101</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **Ställda säkerheter** | Inga | Inga |

| **Ansvarsförbindelser** | Inga |

Ansvarsförbindelse för 2007 kan föreligga avseende ett pensionsåtagande för en anställd.
Tilläggsupplysningar

Redovisnings-och värderingsprinciper

Årsredovisningen har upprättats enligt årsredovisningslagen och Bokföringsnämndens allmänna råd. Principerna är oförändrade jämfört med föregående år.

Fordringar har upptagits till de belopp varmed de beräknas inflyta.

Övriga tillgångar och skulder har upptagits till anskaffningsvärdet där inget anat anges.

Perodiserings av inkomster och utgifter har skett enligt god redovisningssed.

Intäktsredovisningen, erhållna bidrag från bl.a. SIDA och övriga bidragsgivare, innebär att i Resultaträkningen som bidrag har redovisats det belopp som motsvarar årets kostnader.

Erhållna men ej använda bidrag har redovisats i Balansräkningen som kortfristig skuld till bidragsgivarna.

Noter

Not 1 Verksamhetsintäkter

<table>
<thead>
<tr>
<th>Insamlade medel fördelar sig enligt följande</th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Allmänheten, insamlat via 90-konton</td>
<td>24 135</td>
<td>14 669</td>
</tr>
<tr>
<td>Stipendium från Elna Bengtssons fond</td>
<td>60 000</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>Summa</td>
<td>84 135</td>
<td>14 669</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Externa bidrag fördelade sig enligt följande:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SIDA</td>
<td>8 533 826</td>
<td>8 889 092</td>
</tr>
<tr>
<td>Övriga bidragsgivare</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>EU</td>
<td>803 564</td>
<td>1 091 200</td>
</tr>
<tr>
<td>Niarcos Foundation</td>
<td>427 220</td>
<td>351 816</td>
</tr>
<tr>
<td>Riksantikvariationsämbetet</td>
<td>125 000</td>
<td>115 000</td>
</tr>
<tr>
<td>UNESCO</td>
<td>856 639</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>British Embassy</td>
<td>1 499 071</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>Övriga bidragsgivare</td>
<td>362 789</td>
<td>335 583</td>
</tr>
<tr>
<td>Summa övriga bidrag</td>
<td>4 074 283</td>
<td>1 893 599</td>
</tr>
<tr>
<td>Totalt erhållna bidrag</td>
<td>12 608 109</td>
<td>10 782 691</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Not 2  Personal, löner, andra ersättningar och sociala kostnader**

### Medelantal anställda

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sverige, totalt anställda</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Varav män</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Kosovo, totalt anställda</td>
<td>8</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Varav män</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Bosnien, totalt anställda</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Varav män</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Totalt anställda</strong></td>
<td><strong>14</strong></td>
<td><strong>17</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Varav män</em></td>
<td><em>8</em></td>
<td><em>10</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Styrelseledamöter och ledande befattningshavare

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008 Antal på balansdagen</th>
<th>2007 Antal på balansdagen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Styrelseledamöter</td>
<td>9</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Varav män</td>
<td>5</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Generalsekretarer och andra ledande befattningshavare</td>
<td>3</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Varav män</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Löner, andra ersättningar och sociala kostnader

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Generalsekretarer och styrelse</td>
<td>525 524</td>
<td>527 280</td>
</tr>
<tr>
<td>Övriga anställda</td>
<td>2 753 890</td>
<td>3 316 357</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Totala löner och ersättningar</strong></td>
<td><strong>3 279 414</strong></td>
<td><strong>3 843 637</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Sociala kostnader

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>varav pensionskostnader</td>
<td>631 449</td>
<td>398 557</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Utbetalet ersättning till tillfälligt anställd personal i Kosovo för projekterben | 390 417 | 0 |

Av pensionskostnaderna avser 325 Tkr (-21 Tkr) stifelsens generalsekretare varar 231 Tkr för ett engångsbelopp.

Minusbeloppet för 2007 beror på att SPP har återbetalat pensionspremier.

Någon ersättning har ej utgått till styrelsen
Löner och andra ersättningar fördelade per land
uppgår till följande:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sverige</td>
<td>1 610 693</td>
<td>2 079 909</td>
</tr>
<tr>
<td>Kosovo</td>
<td>1 453 549</td>
<td>1 606 095</td>
</tr>
<tr>
<td>Bosnien</td>
<td>215 172</td>
<td>157 633</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>3 279 414</td>
<td>3 843 637</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Not 3 Maskiner och inventarier**

**Ackumulerade anskaffningsvärden**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Inga anskaffningsvärde</td>
<td>1 204 891</td>
<td>1 130 433</td>
</tr>
<tr>
<td>Inköp</td>
<td>438 127</td>
<td>74 458</td>
</tr>
<tr>
<td>Utrangeringar</td>
<td>-456 280</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>Utgående ackumulerade anskaffningsvärden</td>
<td>1 186 738</td>
<td>1 204 891</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ackumulerade avskrivningar**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Inga avskrivningar</td>
<td>-940 194</td>
<td>-794 699</td>
</tr>
<tr>
<td>Årets avskrivningar</td>
<td>-208 060</td>
<td>-145 495</td>
</tr>
<tr>
<td>Utrangeringar</td>
<td>456 280</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>Utgående ackumulerade avskrivningar</td>
<td>-691 974</td>
<td>-940 194</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Utgående redovisat värde</td>
<td>494 764</td>
<td>264 697</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Not 4 Administrativa kostnader**

**Arvode och kostnadsersättning till revisorer**

Med revisionsuppslag avses granskning av årsredovisningen och bokföringen samt styrelsens och ledningens förvaltning. Allt annat är andra uppslag.


**KPMG AB**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Revisionsuppslag</td>
<td>95 625</td>
<td>229 167</td>
</tr>
<tr>
<td>Andra uppslag</td>
<td>31 250</td>
<td>36 250</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>126 875</td>
<td>265 417</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Not 5 Förändring överavskrivningar

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Överavskrivningar Inventarier Kosovo och Bosnien</td>
<td>75 392</td>
<td>83 235</td>
</tr>
<tr>
<td>Summa</td>
<td>75 392</td>
<td>83 235</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Not 6 Ackumulerade överavskrivningar

Överavskrivning motsvarande planenligt restvärde som har gjorts på anläggningsstillgångarna i Bosnien och Kosovo, för att spegla den osäkerhet som finns avseende anläggningarnas värde. Förändringar av överavskrivningarna redovisas under bokslutsdispositioner i resultaträkningen.


Not 7 Avskrivningar enligt plan

Anläggningsstillgångar skrivs av enligt plan över den förväntade nyttjandeperioden med hänsyn till väsentligt restvärde. Följande avskrivningsprocent tillämpas:

**Materiella anläggningsstillgångar**

Maskiner och inventarier 20%

Not 8 Aktier och andelar

<table>
<thead>
<tr>
<th>Aktieansvar</th>
<th>Bokfört värde</th>
<th>Marknadsvärde</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aktie-Ansvar Sverige</td>
<td>294 175</td>
<td>294 175</td>
</tr>
<tr>
<td>Aktie-Ansvar Europa</td>
<td>1 577</td>
<td>1 577</td>
</tr>
<tr>
<td>Summa</td>
<td>295 752</td>
<td>295 752</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Not 9 Avsättningar

Förplichtelser framtida ers. till generalsekreteraren 231 441 0

Not 10 Upplupna kostnader och förutbet intäkter

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>2008</th>
<th>2007</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Särskild löneskatt</td>
<td>74 325</td>
<td>124 511</td>
</tr>
<tr>
<td>Beräknat revisionsarvode</td>
<td>125 000</td>
<td>125 000</td>
</tr>
<tr>
<td>Semesterlöner</td>
<td>96 227</td>
<td>116 564</td>
</tr>
<tr>
<td>Upplupna sociala kostnader</td>
<td>24 980</td>
<td>32 636</td>
</tr>
<tr>
<td>Summa</td>
<td>320 532</td>
<td>398 711</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Not 11  Förändringar av eget kapital

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Donations kapital</th>
<th>Balanserat resultat</th>
<th>Årets resultat</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Belopp vid årets ingång</td>
<td>87 300</td>
<td>1 664 855</td>
<td>101 474</td>
</tr>
<tr>
<td>Disposition av föregående års resultat</td>
<td>101 474</td>
<td>-101 474</td>
<td>-186 670</td>
</tr>
<tr>
<td>Årets resultat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Belopp vid årets utgång</td>
<td>87 300</td>
<td>1 766 329</td>
<td>-186 670</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Stiftelsen Kulturarv utan Gränser
802401-1259

Stockholm den 16 juni 2009

Andreas Adåhl
Karin Schibbye
Per Kåks
Ing-Marie Munktell
Malin Myrin

Vår revisionsberättelse har lämnats den 29/6 2009

KPMG AB

Benny Wieberg
Auktoriserad revisor

Dick Lindberg
Förtroendevald revisor
Revisionsberättelse
Till styrelsen i Stiftelsen Kulturarv utan Gränser
Org nr 802401-1259


Revisionen har utförts i enlighet med god revisionssed i Sverige. Det innebär att vi planerat och genomfört revisionen för att med hög men inte absolut säkerhet försäkra oss om att årsredovisningen inte innehåller väsentliga felaktigheter. En revision innefattar att granska ett urval av underlagen för belopp och annan information i räkenskapshandlingarna. I en revision ingår också att pröva redovisningsprinciperna och styrelsens tillämpning av dem samt att bedöma de betydelsefulla uppskattningar som styrelsen gjort när de upprättat årsredovisningen samt att utvärdera den samlade informationen i årsredovisningen. Vi har granskat väsentliga beslut, åtgärder och förhållanden i stiftelsen för att kunna bedöma om någon styrelseledamot är ersättningsskyldig mot stiftelsen, om skäl för entledigande föreligger eller om styrelseledamoten på annat sätt har handlat i strid med stiftelselagen eller stiftelseförordnandet. Vi anser att vår revision ger oss rimlig grund för våra uttalanden nedan.

Årsredovisningen har upprättats i enlighet med årsredovisningsslagen och ger en rättvisande bild av stiftelsens resultat och ställning i enlighet med god redovisningssed i Sverige. Förvaltningsberättelsen är förenlig med årsredovisningens övriga delar.

Styrelseledamöterna har inte handlat i strid med stiftelselagen eller stiftelseförordnandet.

Stockholm den 26 juni 2009

KPMG AB

Benny Wieweg
Auktoriserad revisor

Dick Lindberg
Förtroendevald revisor